

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ РАДИОТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ В. Ф.
УТКИНА»
Кафедра «Кафедра государственного, муниципального и корпоративного
управления»

**ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ
«Иностранный язык»**

Направление подготовки – 38.03.04 Государственное и муниципальное
управление

Профиль – Информационные технологии в государственном и
муниципальном управлении

ОПОП академического бакалавриата
«Государственное и муниципальное управление»

Квалификация выпускника – бакалавр

Формы обучения – очная

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Оценочные материалы – это совокупность учебно-методических материалов (контрольных заданий, описаний форм и процедур проверки), предназначенных для оценки качества освоения обучающимися данной дисциплины как части ОПОП.

Цель – оценить соответствие знаний, умений и владений, приобретенных обучающимся в процессе изучения дисциплины, целям и требованиям ОПОП.

Контроль знаний обучающихся проводится в форме промежуточной аттестации.

Промежуточная аттестация проводится в форме зачёта, экзамена. Форма проведения зачёта - выполнение практического задания, представленного в виде контрольной работы и перевода текста. Форма проведения экзамена - письменный перевод со словарём, реферирование, перевод с листа (рендеринг), устная беседа с преподавателем.

2. ОПИСАНИЕ ПОКАЗАТЕЛЕЙ И КРИТЕРИЕВ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ

Сформированность каждой компетенции в рамках освоения данной дисциплины оценивается по трехуровневой шкале:

1) пороговый уровень является обязательным для всех обучающихся по завершении освоения дисциплины;

2) продвинутый уровень характеризуется превышением минимальных характеристик сформированности компетенций по завершении освоения дисциплины;

3) эталонный уровень характеризуется максимально возможной выраженностью компетенций и является важным качественным ориентиром для самосовершенствования.

Уровень освоения компетенций, формируемых дисциплиной:

а) описание критериев и шкалы оценивания практического задания (контрольная работа):

Шкала оценивания	Критерий
3 балла (эталонный уровень)	Контрольная работа выполнена без ошибок
2 балла (продвинутый уровень)	Контрольная работа выполнена, но имеются ошибки (от 2 до 3)
1 балл (пороговый уровень)	Контрольная работа выполнена, но имеются ошибки (от 4 до 8)
0 баллов	Контрольная работа выполнена с большим количеством ошибок (от 9 и более)

б) описание критериев и шкалы оценивания практического задания (перевод текста):

Шкала оценивания	Критерий
3 балла (эталонный уровень)	Перевод выполнен без смысловых, лексических, грамматических ошибок.
2 балла (продвинутый уровень)	Перевод выполнен без смысловых ошибок, но имеются лексические и грамматические неточности (от 2 до 3)
1 балл (пороговый уровень)	Перевод выполнен со смысловыми, лексическими, грамматическими ошибками (от 4 до 8)
0 баллов	Перевод не выполнен или количество смысловых ошибок более 8.

На **зачёт** выносятся 2 практических задания: контрольная работа и перевод текста. Максимально студент может набрать 6 баллов. Итоговый суммарный балл студента, полученный при прохождении промежуточной аттестации, переводится в традиционную форму по системе «зачтено», «незачтено».

Оценка «зачтено» выставляется студенту, который набрал в сумме 3 баллов и выше при условии выполнения всех заданий на уровне не ниже порогового. Обязательным условием является выполнение всех предусмотренных в течении семестра тестовых работ.

Оценка «незачтено» выставляется студенту, который набрал в сумме менее 3 баллов или не выполнил всех предусмотренных в течение семестра тестовых работ.

Экзамен проводится в форме письменного опроса по билетам (вопросам), с предварительной подготовкой. Экзаменатор вправе задавать вопросы сверх билета.

Экзаменационный билет состоит из следующих вопросов:

1. Письменный перевод текста со словарём (1200 символов x 40 мин)
2. Устный перевод текста с листа (5-7 минут, без словаря (рендеринг))
3. Беседа с преподавателем (список тем для диалогической и монологической речи)
4. Письменный реферат (5000 печатных символов со словарём x 1.5 часа)

а) описание критериев и шкалы оценивания практического задания (письменный перевод текста со словарём):

Шкала оценивания	Критерий
3 балла (эталонный уровень)	Перевод выполнен без смысловых, лексических, грамматических ошибок. Временной лимит соблюден.
2 балла (продвинутый уровень)	Перевод выполнен без смысловых ошибок, но имеются лексические и грамматические неточности (от 2 до 3). Временной лимит соблюден.
1 балл (пороговый уровень)	Перевод выполнен со смысловыми, лексическими, грамматическими ошибками (от 4 до 8) . Превышен временной лимит.
0 баллов	Перевод не выполнен или количество смысловых ошибок более 8.

б) описание критериев и шкалы оценивания практического задания (устный перевод текста):

Шкала оценивания	Критерий
3 балла (эталонный уровень)	Текстовое содержание передано точно, без смысловых ошибок. Временной лимит соблюден.
2 балла (продвинутый уровень)	Текстовое содержание передано не достаточно полно, однако смысловая составляющая передана точно. Временной лимит соблюден.
1 балл (пороговый уровень)	Текстовое содержание передано со смысловыми искажениями (2-3 ошибки). Превышен временной лимит.
0 баллов	Текстовое содержание не передано или допущено большое количество искажений смысла (от 4 и выше).

в) описание критериев и шкалы оценивания практического задания (письменный перевод текста со словарём):

Шкала оценивания	Критерий
3 балла (эталонный уровень)	Дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос. Не т лексических и грамматических ошибок, в ответе прослеживается четкая структура, логическая последовательность
2 балла (продвинутый уровень)	Ответ четко структурирован, логичен, Могут быть допущены 2-3 лексические или грамматические неточности или незначительные ошибки, исправленные студентом с помощью преподавателя.
1 балл (пороговый уровень)	Дан недостаточно полный и недостаточно развернутый ответ. Имеются грубые грамматические и лексические ошибки.(4-5 ошибок)
0 баллов	Ответ на вопрос полностью отсутствует Отказ от ответа. Многочисленные грубые лексические и грамматические ошибки (свыше 6).

г) описание критериев и шкалы оценивания практического задания (письменный реферат):

Шкала оценивания	Критерий
3 балла (эталонный уровень)	Реферат чётко структурирован. Нет смысловых, лексических, грамматических ошибок. Содержание соответствует принципам когезии и когерентности Временной лимит соблюден.
2 балла (продвинутый уровень)	Реферат чётко структурирован. Имеются лексические и грамматические неточности (от 2 до 3). Временной лимит соблюден.
1 балл (пороговый уровень)	Реферат не структурирован. Имеются смысловые, лексические, грамматические ошибки (от 4 до 8) . Превышен временной лимит.
0 баллов	Реферат не выполнен или не соблюдена структура и количество смысловых ошибок более 8.

В совокупности студент может набрать 12 баллов, что соответствует оценке **«отлично»**.
Оценке **«хорошо»** соответствует показатель в диапазоне от 11 до 7 баллов.
Оценке **«удовлетворительно»** соответствует показатель в диапазоне от 6 до 4.
Баллы от 3 до 0 соответствуют оценке **«неудовлетворительно»**.

3. ПАСПОРТ ОЦЕНОЧНЫХ МАТЕРИАЛОВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины (результаты по разделам)	Код контролируемой компетенции (или её части)	Вид, метод, форма оценочного мероприятия
1	Раздел 1. Введение в курс иностранного языка	УК-4.1 УК- 4.2	зачёт
2	Раздел 2. Видо-временные формы глагола. Группа настоящего времени.	УК-4.1 УК- 4.2	зачёт
3	Раздел 3. Видо-временные формы глагола. Группа прошедшего времени.	УК-4.1 УК- 4.2	зачёт
4	Раздел 4. Видо-временные формы глагола. Группа будущего времени	УК-4.1 УК- 4.2	зачёт
5	Раздел 5. Тестовый модуль	УК-4.1 УК- 4.2	зачёт
6	Раздел 6. Неличные формы глагола. Инфинитив	УК-4.1 УК- 4.2	зачёт
7	Раздел 7. Герундий, герундиальные конструкции.	УК-4.1 УК- 4.2	зачёт
8	Раздел 8. Причастие I. Сложные предложения	УК-4.1 УК- 4.2	зачёт
9	Раздел 9. Причастие II. Условные предложения	УК-4.1 УК- 4.2	зачёт
10	Раздел 10. Тестовый модуль	УК-4.1 УК- 4.2	зачёт
11	Раздел 11. Термины и терминообразование	УК-4.1 УК- 4.2	зачёт
12	Раздел 12. Переводческая практика	УК-4.1 УК- 4.2	зачёт
13	Раздел 13. Переводческая практика	УК-4.1 УК- 4.2	зачёт
14	Раздел 14. Правила составления реферата	УК-4.1 УК- 4.2	зачёт
15	Раздел 10. Тестовый модуль	УК-4.1 УК- 4.2	зачёт
16	Раздел 16. Реферирование	УК-4.1 УК- 4.2	экзамен

17	Раздел 17. Монологическая речь	УК-4.1 УК- 4.2	экзамен
18	Раздел 18. Диалогическая речь.	УК-4.1 УК- 4.2	экзамен
19	Раздел 19. Аналитическое чтение и перевод	УК-4.1 УК- 4.2	экзамен
20	Раздел 20. Тестовый модуль	УК-4.1 УК- 4.2	экзамен

4. ТИПОВЫЕ КОНТРОЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ ИЛИ ИНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

4.1 Промежуточная аттестация (зачёт)

Коды компетенций	Результаты освоения ОПОП Содержание компетенций
УК-4.1 УК- 4.2	УК-4: Способность осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном (ых). УК-4.1: Способность выполнять перевод профессиональных текстов с иностранного на государственный язык РФ и с государственного языка РФ на иностранный, владеть различными способами анализа иноязычных текстов. УК-4.2: способность устно представлять результаты своей деятельности на иностранном языке, поддерживать разговор в ходе их обсуждения.

а) типовая контрольная работа:

Английский язык

Пример контрольных работ:

1. Замените выделенные части предложений причастными оборотами.

1. He looked at me and hesitated: **he didn't know what to say**.
2. **As he had long lived there and knew the place very well**, he easily found his way to the Town Hall.
3. Take care **when you cross the street**.
4. Don't you feel tired **after you have walked so much**?
5. He knew the language well **because he had been taught since child-hood**.
6. **While I was waiting for him** I looked through the magazines **which were lying on the table**.
7. The channel **which will link the two seas** is being built now.
8. The explanation **which was given** was not complete.
9. **As I was shown the wrong way** I couldn't find his house.
10. Modern houses have better facilities **because they are built in a new way**.

2. Найдите и подчеркните причастия, переведите предложения.

1. We need highly developed electronics and new materials to make supercomputers.
2. New alloys have appeared during the last decades, among them a magnesium-lithium alloy developed by our scientists.
3. We are carried by airplanes, trains and cars with built-in electronic devices.
4. Computer components produced should be very clean.
5. Many countries have cable TV, a system using wires for transmitting TV programs.
6. The fifth-generation computers performing 100 billion operations a second will become available in the near future.
7. A video phone has a device which allows us to see a room and the face of the person speaking.
8. New technologies reduce the number of employees needed.

3. Переведите выделенные части предложения.

1. **When completed** in 1897, Jefferson's building was the largest and costliest library in the world.
2. **Though being** a school teacher of mathematics all his life, Tsiolkovsky concentrated his attention on man's travel into space.
3. **If compared** to today's TV program, the first black-and-white pictures were rather bad.
4. **While being** a teacher of deaf people Bell became interested in sound and its transmission.
5. **Though discovered**, Newton's mistake had no influence on his theory.
6. **While working at** a new transmitter for deaf people Bell invented a telephone.
7. **If heated** to 100 °C, water turns into steam.

4. Выберите подходящую по смыслу форму герундия из представленных ниже.

Creating, processing, performing, adding, clicking, printing, rendering, turning, debugging

1. Graphic artists like _____ colour and depth to their drawings and designs.
2. A 32-bit painting program has a complete palette of tools for _____ images from scratch.
3. The speed of a microprocessor is important in _____ information.
4. Before _____ a document, the user should decide on the layout.
5. You can open the colour palette by _____ on the corresponding pop-up icon.
6. _____ refers to the techniques used to make realistic images.
7. _____ continues until the program runs smoothly.
8. Rotation is the process of _____ the object around an axis.
9. PCs generate graphics by _____ mathematical calculations on data.

5. Закончите предложения, используя герундий.

1. What is your idea of (обсудить этот вопрос сейчас)?
2. The film is worth (посмотреть).
3. It's no use (плакать).
4. He is busy (подготовкой к докладу).
5. In spite of (быть занятым), he did not refuse to help us.

6. Переведите части предложения с помощью субъектного инфинитивного оборота.

1. **Считают, что она** the best singer.
2. **Известно, что он** the best writer.
3. **Видели, как он вошел** the house.
4. **Предполагалось, что я встречу** him.
5. **Говорят, он вернулся** at last.
6. **Сообщают, что он пишет** a new novel.
7. **Он, говорят, пишет** poems.
8. **Ожидается, что корабль прибудет** in two days.

7. Замените методом подбора части предложения на русском языке соответствующими частями на английском языке, данными под буквами a-f.

Образец: пункт f (I'd like you to feel comfortable.)

1. We expected (что Том опоздает).
2. Would you like me (чтобы я пошел) here ?
3. He doesn't want (чтобы кто-нибудь знал).
4. Do you want (чтобы мы пошли) with you ?
5. I want (чтобы ты сказал) the truth.
6. I'd like (чтобы вы чувствовали себя) comfortable.

a) you to tell

- b) me to go
- c) anybody to know
- d) Tom to be late
- e) us to come
- f) you to feel

Немецкий язык

Задание 1. Поставьте глагол в соответствующую форму пассивного залога (Präsens, Präteritum, Perfekt).

1. Im Klassenzimmer ... jetzt ein Test ... (schreiben).
2. In der Bibliothek ... am meisten Fachbücher ... (lesen).
3. In der Autowäsche ... Autos ... (waschen).
4. Im Operntheater ... gestern ein Werk von Strauss ... (spielen).
5. In der Klasse ... sehr laut ... (sprechen).
6. Sagen Sie, was im Büro ... (machen).
7. Mir ... deutlich ... (erklären), was ich tun muss.
8. Die Prüfung ... schon ... (bestehen).
9. Die Testhefte ... dem Lehrer ... (abgeben).
10. Der Klassenraum ... gründlich ... (aufräumen).
11. Die Wandtafel ... sorgfältig ... (abwischen).

Задание 2. Употребите в предложении инфинитив с частицей "zu" или без нее.

1. Ich bin bereit, mit dir durch dick und dünn ... gehen.
2. Franz bearbeitete ihren Vater, ihr das Auto ... leihen.
3. Er hat sich nicht getraut ... kommen.
4. Nach zehn Jahren Ehe hat er seine Frau und die Kinder sitzen ... lassen.
5. Seine Frau ist ein Drache, da hat er nichts ... lachen.
6. Er wollte ihnen die Schuld in die Schuhe ... schieben.
7. Du brauchst den Kopf nicht in den Sand ... stecken!
8. Im Urlaub will ich nur eins: mal richtig ... abschalten!
9. Von seiner Vergesslichkeit kann ich ein Lied ... singen!

Французский язык

Задание 1. Выберите правильный вариант ответа

1. En été, j'irai __ Mexique.

- ☐ au
- ☐ à
- ☐ en

2. __ aigle est le roi des oiseaux.

- ☐ L'
- ☐ Un
- ☐ Des

3. Beaucoup __ étudiants travaillent en même temps qu'ils font leurs études.

- ☐ de
- ☐ des
- ☐ d'

4. Il est un très bon spécialiste, quand il y a ____ problème, tout le monde demande son aide.

- ☐ un
- ☐ le
- ☐ la

5. Il ne peut pas se rappeler les (détail) de l'accident.

- ☐ détaillés
- ☐ détaux
- ☐ détails

6. L'opposition (iraquien) continue la lutte.

- ☐ iraquienne
- ☐ iraquienne
- ☐ iraquien

7. Ma sœur est une (gentil) fille un peu agaçante.

- ☐ gentile
- ☐ gentil
- ☐ gentille

8. Elle est très (généreux) et souvent attentive à la douleur des autres.

- ☐ généreuse
- ☐ généreuse
- ☐ généreux

9. Une Mercedes neuve est (cher) (une vieille Renault).

- ☐ Une Mercedes neuve est la plus chère qu'une vieille Renault.
- ☐ Une Mercedes neuve est plus chère qu'une vieille Renault.
- ☐ Une Mercedes neuve chère qu'une vieille Renault.

10. La cuisine française (bon) (la cuisine danoise).

- ☐ La cuisine française est la plus bonne que la cuisine danoise.
- ☐ La cuisine française est plus bonne que la cuisine danoise.
- ☐ La cuisine française est meilleure que la cuisine danoise.

11. Le parlement est un ____ .

- ☐ rond bâtiment blanc
- ☐ bâtiment rond et blanc
- ☐ rond blanc bâtiment

12. Tout le monde lui jetait des regards (amical).

- ☐ amicaux

- ☐ amicals
- ☐ amicales

13. **Le petit Jean (obéit à sa mère).**

- ☐ obéit à elle
- ☐ lui obéit
- ☐ l'obéit

14. **Je dis (à tes parents) (que j'ai 4 examens).**

- ☐ Je le leur dis
- ☐ Je leur le dis.
- ☐ Je lui le dis.

15. **Quand sa mère travaille, Marie (veille sur ses frères et soeurs).**

- ☐ les veille
- ☐ veille sur eux
- ☐ veille sur les

б) типовой текст для перевода

Английский язык

Задание 1. Переведите текст с английского на русский, используя словарь

The volume of world financial transactions is usually measured in US dollars. A million dollars is a lot of money for most people. Measured as a stack of thousand dollar notes, it would be eight inches high. A billion dollars - in other words, a million million - would be over 120 miles high, 20 times higher than Mount Everest.

Yet far more than a trillion dollars is now turned over each day on global currency markets, a massive increase from only 10 years ago, let alone the more distant past. The value of whatever money we may have in our pockets, or our bank accounts, shifts from moment to moment according to fluctuations in such markets. I would have no hesitation, therefore, in saying that globalisation, as we are experiencing it, is in many respects not only new, but revolutionary.

However, I don't believe either the sceptics or the radicals have properly understood either what it is or its implications for us. Both groups see the phenomenon almost solely in economic terms. This is a mistake. Globalisation is political, technological and cultural, as well as economic. It has been influenced above all by developments in systems of communication, dating back only to the late 1960's.

Немецкий язык

Задание 1. Переведите текст с немецкого на русский, используя словарь.

Nach der Vereinigung Deutschlands 1990 musste das planwirtschaftliche System von Ostdeutschland umstrukturiert und an die Marktwirtschaft Westdeutschlands angepasst werden.

Der entscheidende Schritt hierzu war die Strategie "Aufschwung Ost" Ende 1990/Anfang 1991, wodurch die Voraussetzungen für eine anhaltende dynamische Wirtschaftsentwicklung geschaffen wurden. Weit über 600 Milliarden DM sind an öffentlichen Hilfen den neuen Bundesländern gewährt. So wurden bis Ende Februar 1995 mit den Zusagen des Bundes über 240 Milliarden DM investiert.

Eine Schlüsselrolle bei der Umstrukturierung der Wirtschaft in den neuen Bundesländern wurde der Treuhandanstalt, einer Anstalt des öffentlichen Rechts, übergeben. Sie war gesetzlich damit beauftragt, bis Ende 1994 das ehemalige Volksvermögen der DDR zu privatisieren, zu sanieren.

Um die großen Kombinate privatisierungsfähig zu machen, wurden sie in kleinere Unternehmen aufgeteilt. Im Zuge der Privatisierung gingen viele Betriebe, die früher enteignet worden waren, an ihre ursprünglichen Besitzer zurück. In erheblichem Maße wurden unproduktive, unrentable Betriebe abgebaut.

Die Umstrukturierung und Rationalisierung geht auch in der Landwirtschaft zügig voran. Die früheren

Landwirtschaftlichen Produktionsgenossenschaften wurden weitgehend entflochten. Die meisten werden als private Einzelunternehmen auf eigene Rechnung geführt.

Die Infrastruktur der neuen Länder wurde intensiv ausgebaut. Es wurde viel umgebaut, saniert, neu angelegt. Für die Schaffung von leistungsfähigen Landes- und Kommunalverwaltungen sowie von einem geordneten Rechtssystem wurden in die neuen Länder viele fachkundige erfahrene Spezialisten entsandt.

Rund 14 000 Unternehmen sind privatisiert, fast 40 000 Einzelverträge geschlossen worden. Rund 40 000 Grundstückverkäufe kommen bislang dazu. Die marktwirtschaftliche Umstrukturierung in den neuen Bundesländern wird fortgesetzt.

Французский язык

Задание 1. Переведите текст с французского на русский, используя словарь.

LES PRINCIPES DE GESTION

La contrainte fondamentale en finance est l'arbitrage entre le rendement et la prise de risque : gérer un patrimoine, c'est chercher à le faire grandir au mieux en assumant un niveau de risque approprié au profil de son détenteur. S'il est illusoire de bénéficier d'un rendement maximum pour un risque minimum, il est néanmoins des principes fondamentaux qui permettent d'améliorer le rapport entre le rendement attendu et le risque encouru.

Le premier de ces principes est **la diversification du portefeuille**. De la sorte, des risques liés à différents investissements peuvent se compenser et donc se neutraliser, sans perte de rendement. En même temps, la diversification n'impose pas de prendre « un peu de tout », sans discernement, sans analyse, sans conviction. Notre équipe de gestion veille ainsi à mettre en œuvre une diversification éclairée, avec des pondérations géographiques et sectorielles dynamiques, et propose aussi une sélection de valeurs individuelles.

Un deuxième principe est de **préférer une analyse fondamentale aux effets de mode**. L'action à détenir en portefeuille dont tout le monde parle est forcément celle qui vient d'afficher la plus belle performance mais celle-ci n'augure en rien de son comportement futur. La sagesse est connue : il faut acheter ce qui bon marché et vendre ce qui est cher, acheter au son du canon – quand la panique règne – et vendre au son du clairon – quand l'euphorie s'installe.

4.2. Промежуточная аттестация (экзамен).

Коды компетенций	Результаты освоения ОПОП Содержание компетенций
УК-4	Способность осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном (ых).

а) типовой текст для перевода со словарём (время подготовки 40 минут)

Английский язык

Government Service Organization

The organizational challenges of managing complexity became clear during the recent business transformation of a government service agency. Engaged in building a single new operating model nationwide for up to 30,000 users, this agency nearly had to shut down the initiative as the costs of complexity in customer-facing operations escalated. The challenge was to automate simple customer interactions and improve service levels from an unsatisfactory 50% to a more commercially viable level of 80% to 90%...at an affordable cost. The first step in reshaping and redirecting the operating model was to identify and understand key supply and demand drivers. A joint Booz Allen/client team confirmed the decision rights held by each party in the process—the customer, front line clerks, and their managers in the organization. The solution to managing the complexity was built on Tailored Business Streams. For simple customer interactions, the agency incorporated customer decision rights into web-based scripts, enabling streamlined, convenient, low-cost execution. For more complex work, they retrained clerks to handle customer requests based on a clearly articulated set of decision rights. In the process, the agency designed a new, more segmented structure for clerk workgroups. Instead of operating interchangeably, workgroups now took on more focused roles either as specialists handling particular issues, or as generalists. Clerks were armed with the right information and motivated with appropriate incentives.

Немецкий язык

Die Industrie der BRD ist hochentwickelt. Die meisten Betriebe sind mitteständisch mit weniger als 50 Mitarbeitern. Die statistischen Angaben lassen erkennen, dass nach der Vereinigung der wirtschaftliche Anteil der Industrie wegen des Strukturwandels etwas zurückgegangen ist. Dabei vergrößerte sich das Gewicht der Dienstleistungsbetriebe. Die Tragsäulen der Industrie der BRD sind der Straßenfahrzeugbau, der Maschinen- und Anlagenbau sowie die elektrotechnische Industrie. Unter diesen Riesen ist auch die chemische Industrie zu erwähnen.

Der Straßenfahrzeugbau ist einer der umsatzstärksten Industriezweige der BRD. Nach Japan und den USA ist die Bundesrepublik der drittgrößte Automobilproduzent der Welt.

Der Maschinen- und Anlagenbau stellt hauptsächlich Serienerzeugnisse her oder konzipiert und fertigt Großanlagen. Über 90 Prozent der Maschinenbauunternehmen sind Klein- und Mittelbetriebe. Sie haben sich auf bestimmte Fachgebiete spezialisiert. Die Produktpalette ist im internationalen Vergleich einzigartig und umfasst rund 17 000 verschiedene Erzeugnisse von Armaturen über Druck- und Landmaschinen bis hin zu Werkzeugmaschinen. Die chemische Industrie ist der wichtigste Zweig der Grundstoff- und Produktionsgüterindustrie in der Bundesrepublik.

Weitere wichtige Branchen sind Ernährungsbereich, Textil-, Bekleidungs-, Stahlindustrie, Bergbau, feinmechanische und optische Industrie. Die Luft- und Raumfahrtindustrie ist vergleichsweise klein, hat aber in technologischer Hinsicht große Bedeutung. Sie stellt höchste Anforderungen an Zulieferer und Mitfertiger.

Als rohstoffarmes Land ist Deutschland darauf angewiesen, in der Wirtschaft mit einem hochentwickelten Güterangebot präsent zu sein. Es müssen rationelle, kostengünstige Fertigungsmethoden angewendet werden, die auf modernsten Technologien beruhen. Nur so lässt es sich im internationalen Wettbewerb mithalten.

Французский язык

La place de l'économie dans la société

Selon les participants, l'économie actuelle doit également être remise en question : c'est elle qui doit être au service de la société et non l'inverse, comme c'est actuellement le cas. A cet égard, «l'économie sociale» peut se montrer critique d'autant plus qu'elle se base sur des principes socio-éthiques qui dépassent l'insertion sur le marché de l'emploi (par exemple le respect de l'environnement, la primauté de l'emploi et des êtres humains sur le capital, le commerce équitable, la prise de décision démocratique, l'autonomie de gestion). L'accord de coopération du 8 septembre 2000 entre l'Etat, les Régions et la Communauté germanophone relatif à l'économie sociale semble être un pas dans la bonne direction. Il y est prévu de développer une économie solidaire basée sur trois piliers : l'économie sociale, les services de proximité et l'esprit d'entreprise socialement responsable. L'accord de coopération doit par conséquent inciter l'économie «régulière» (l'économie de marché et l'économie publique) à assumer plus de responsabilités quand il s'agit de mettre en oeuvre les différentes valeurs sociales. Cela signifie entre autres que l'économie «sociale» ne peut pas servir à accueillir les groupes exclus de l'économie «régulière». Autrement dit, on pourrait se demander si le développement d'une économie «sociale» solide n'a pas justement une fonction à remplir dans un système capitaliste qui produit et redistribue ses richesses de manière inégale.

b) типовой текст для устного перевода с листа (без словаря)

Английский язык

The Sharing Economy

Sharing cars and bikes is a much talked about idea, and in a recent Ericsson Consumer Lab survey, we have seen that as many as three-quarters of smartphone owners are interested in this.

As the internet enables us to efficiently share information with unprecedented ease, the idea of a sharing economy is potentially huge. It could enable consumers to enjoy the benefits of use without the hassle of ownership in many other areas beyond transportation. In our research we found that more than half of smartphone owners are already open to renting other people's leisure equipment, rooms and household appliances, as seen in Figure 5.

46 percent could even imagine using a smartphone application to book a dinner in someone else's home.

Letting other people use our things when we don't need them will save resources, but consumers are more motivated by the convenience of not having to own. It appears that saving money by sharing is also ultimately more important than making money from the process.

Немецкий язык

Unternehmensformen

Der Einzelunternehmer ist alleiniger Eigentümer, er haftet unbeschränkt für die Geschäftsschulden. Der erwirtschaftete Gewinn gehört ihm. Bei den Personengesellschaften schaffen sich die Gesellschafter mit ihren Kapitaleinlagen zumeist ein persönliches Wirkungsfeld. Zu diesen Gesellschaften zählen die offene Handelsgesellschaften (OHG), die Kommanditgesellschaft (KG), und die stille Gesellschaft. Die OHG ist eine handelsrechtliche Vereinigung von zwei oder mehreren Personen zum Betrieb eines Handelsgewerbes unter gemeinsamer Firma, jeder Gesellschafter haftet unbeschränkt gegenüber den Gläubigern der OHG. In der KG haftet der persönlich tätige Gesellschafter unbeschränkt, während die übrigen nur in Höhe ihrer Einlage haften. Dafür sind sie an der Geschäftsführung nicht beteiligt. Der stille Gesellschafter beteiligt sich mit seiner Einlage am Gewinn. Er tritt nicht in Erscheinung und haftet auch nicht.

Kapitalgesellschaften haben im Gegensatz zu Personengesellschaften eine eigene Rechtspersönlichkeit, sie sind juristische Personen. Hierzu gehören die Aktiengesellschaft (AG), die Kommanditgesellschaft auf Aktien (KGaA) und die Gesellschaft mit beschränkter Haftung (GmbH).

Французский язык

LES SERVICES DES BANQUES

La loi interdit le paiement en argent liquide des salaires de plus de certaine somme et des sommes importantes (loyers, transports, travaux). Toute personne qui réside en France est donc pratiquement obligée d'avoir un compte courant pour vivre au quotidien. Les banques se sont livrées à une véritable compétition pour attirer la clientèle en ouvrant de nouvelles agences. Les comptes courants ne sont pas rémunérés: il n'y a pas de versement d'intérêts pour les sommes déposées, mais les carnets de chèques sont gratuits. Les Français ont perdu l'habitude d'avoir des sommes d'argent liquide importantes sur eux. Le paiement par chèque s'est généralisé (souvent même pour des sommes minimes, ce qui coûte très cher aux banques en gestion), ... y compris avec des chèques sans provision; c'est pourquoi certains commerçants sont réticents à accepter le paiement par chèque. Ils exigent la présentation d'une pièce d'identité et peuvent, pour les grosses sommes, téléphoner à la banque pour vérifier que le compte est bien approvisionné. Les cartes de paiement se sont beaucoup développées: un ménage sur deux en possède une. La carte bancaire est donnée au titulaire d'un compte, moyennant une cotisation annuelle assez faible. La plus courante est la "Carte Bleue", créée en 1967, et rattachée depuis 1976 au réseau international VISA. Il existe aussi des cartes de paiement non bancaires qui sont attribuées moyennant une cotisation (American Express, Diner's Club) ou après ouverture d'un dossier pour les clients de grandes surfaces ou de vente par correspondance (l'intérêt pour le magasin est de fidéliser une clientèle). Les commerçants paient aux banques des frais de gestion pour les sommes encaissées par carte de paiement mais ils ont beaucoup plus de garantie de paiement que pour les chèques.

c) типовые темы для беседы (с преподавателем)

Английский язык

1. Great Britain
2. The USA
3. Education in Britain
4. Washington
5. London
6. English as a global language
7. Internet
8. My home city
9. My university (RGRTU)
10. My speciality
11. Education system in Russia

Немецкий язык

1. Russland

2. Bundesrepublik Deutschland
3. Österreich
4. Die Schweiz
5. Staatliche Radiotechnische Universität Rjasan
6. Deutsch als Sprache der internationalen Kommunikation
7. Internet
8. Mein künftiger Beruf
9. Rjasan
10. Berlin
11. Ausbildung im Ausland

Французский язык

1. Le pays de la langue étudiée
 2. Pari's
 3. Le francai's dans le monde
 4. L'Internet pour le plaisir et l'éducation
 5. Mon Université
 6. Mon spécialité
 7. Moi'
 8. Les pays francophones
 9. Ma ville natale
 10. L'éducation à l'étranger
 11. L'éducation en Russie
- д) типовой текст для реферата (время подготовки 1,5 часа)*

Английский язык

The current economic era is coming to an end

The current economic era is coming to an end, and over the next 30 or so years, the global economy is going to change massively, according to research from Deutsche Bank.

In the bank's latest Long-Term Asset Return Study, strategists Jim Reid, Nick Burns, and Sukanto Chanda argue that the current economic age, which began sometime in the 1980s, has been characterised by globalisation, and a huge change in the world's demographics, which has boosted growth and increased productivity.

However, that era is now at an end, and the world is staring down more than three decades of subdued growth, lower profits, higher inflation, and dwindling global trade as we adjust to a shift in demographics across the planet.

"It feels like we're coming towards the end of an economic era. Such eras often come and go in long waves," the report argues, continuing (emphasis ours):

"In the modern era it seems that ever since the beginning of the 1980s the global economy has been dominated by globalisation and also a complimentary and massive change in demographics. This has had a profound impact on the global economy at a macro and micro level. It's also had a huge impact on asset performance. We will argue that this era is close to being over and the economic, political, policy and asset trends that accompanied it could soon start to reverse."

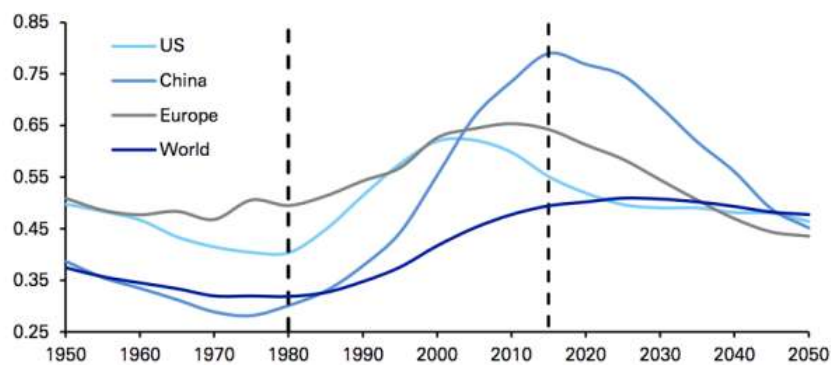
Essentially, Reid and his colleagues argue that the world has reached a demographic peak.

In the past 30 years a perfect storm of factors — China reentering the global economy in the 70s, the fall of the Soviet Union, and to some extent, the economic liberalisation of India — added more than a billion workers into the global labour market.

This, Deutsche notes "has coincided with a general surge in the global workforce population in absolute terms and also relative to the overall population, thus creating a perfect storm and an abundance of workers."

As the chart below illustrates, that combined with a surge in high earning, high spending workers to dramatically increase the global productivity ratio:

Figure 11: Productivity ratio (35-54yr vs. 0-24yr & >65yr)



Source: Deutsche Bank, UN Population Division

However, now we've hit peak, what stares the world down is a fundamental shift in our economy, moving away from the globalisation and the rapid expansion that characterised the pre-financial crisis years, and towards a steadier, far less exciting economy.

Here's more from Reid, Burns, and Chanda (emphasis ours):

"With demographics deteriorating it seems highly unlikely that the next couple of decades (possibly longer) will see real growth rates returning close to their pre-crisis, pre-leverage era levels. Obviously if there is a sustainable exogenous boost to productivity then a more optimistic scenario (relative to the one below) can be painted. At this stage it is hard to see where such a boost comes from – and even if it does, time is running out for it to prevent economic and political regime change given the existing stresses in the system."

The dominant themes, until the end of the next era in around 2060, will include lower GDP, higher real wages, higher nominal GDP (for most), greater controls on immigration, higher taxes for the wealthy, and lower levels of international trade.

Deutsche Bank however, is at pains to point out that this fundamental change of economic cycle is nothing new, and argues that since the middle of the 19th century we've seen several waves of economic change.

Here's the bank one last time:

"In relatively modern economic history we saw the first wave of globalisation between around 1860-1914; we then saw the interwar period which included an ill fated return to the Gold Standard between 1925 and various points in the 1930s depending on when individual countries subsequently left. Then post-WWII, we saw the Bretton Woods system that lasted around a quarter of a century (1945-1971); and this was followed by the high inflation period of the 1970s. You can break up economic history into alternative distinct periods but these broad eras have shaped economies, politics, policies and asset performance."

A changing global economy

Deutsche Bank is certainly not the only institution or individual suggesting that we're staring fundamental change in the global economy. Soon after the UK voted to leave the EU, Barclays noted that the global economy is coming to a major crossroads, while Mohamed El-Erian, the former CEO of the Pacific Investment Management Co. (PIMCO) and current chief economic adviser to Allianz, sees a major "T-junction" in the global economy within three years.

"The road we're on is coming to an end," El-Erian told reporters in London earlier this year.

There is also an increasing swell of feeling against the neoliberal economic consensus, that has dominated thinking since the years of Reagan and Thatcher.

In August, Nobel prize winning economist Joseph Stiglitz told Business Insider that: "Neoliberalism is dead in both developing and developed countries." Stiglitz's view is one echoed by many within the IMF, traditionally a great bastion of neoliberalism.

Writing in a blog post in May, three economists from the IMF — long one of the greatest champions of the neoliberal consensus — questioned the efficacy of some aspects of it, particularly when it comes to the creation of inequality.

"The increase in inequality engendered by financial openness and austerity might itself undercut growth, the very thing that the neoliberal agenda is intent on boosting," Jonathan Ostry, Prakash Loungani, and Davide Furceri argued. "There is now strong evidence that inequality can significantly lower both the level and the durability of growth."

Немецкий язык

Theorie und Geschichte der Marktwirtschaft

Der Begriff Marktwirtschaft taucht in der deutschen Nationalökonomie erst in den frühen 1930er Jahren auf: im Umkreis der Freiburger Schule (Hans Ritschl, 1931, und Franz Böhm, 1933) und der historischen Schule (Arthur Spiethoff, 1934). Er ist jüngerer Datums als der bedeutungsgleiche Begriff der Verkehrswirtschaft, der sich schon in Max Webers Werk *Wirtschaft und Gesellschaft* findet und den Walter Eucken weiter verwendete.

Laut Walter Eucken gibt es bei der Analyse von Wirtschaftssystemen zwei grundsätzlich konträre Denkstile, die er als „Denken in Ordnungen“ und als „Denken in geschichtlichen Entwicklungen“ bezeichnet. Dabei ist laut Egon Tüchfeldt die Frage, welche Herangehensweise der Gesamtproblematik von Wirtschaftssystemen besser entspricht bis heute offen. Tatsächlich brauche sich das Denken in geschichtlichen Entwicklungen und das Denken in Ordnungen keineswegs gegenseitig auszuschließen. Richtig verstanden würden beide Vorgehensweisen vielmehr eine ebenso notwendige wie fruchtbare Ergänzung bilden.

Als früher Wirtschaftswissenschaftler beschrieb der schottische Moralphilosoph Adam Smith in seinem Hauptwerk *Der Wohlstand der Nationen* den Markt als Anreiz- und Sanktionsmechanismus, der das eigennützige Verhalten der arbeitsteilig wirtschaftenden Menschen so koordiniert, dass die Bedürfnisse des Einzelnen bestmöglich befriedigt werden.

Walter Eucken verstand Marktwirtschaft (Verkehrswirtschaft) als reinen Idealtypus, der „in allen Epochen der Menschheitsgeschichte“ zu finden sei. Idealtypen dienten bei Eucken dem Verständnis der Wirklichkeit. Eine reine Marktwirtschaft hingegen kommt laut Eucken in der Realität nicht vor.

Franz-Xaver Kaufmann fasste in den 1980er Jahren die wirtschaftssoziologische Diskussion so zusammen, dass die „herrschende Wirtschaftslehre“ die geschichtliche und „sozio-kulturelle Bedingtheit des modernen Wirtschaftssystems“ vernachlässige. Aus historischer Sicht stelle die Marktwirtschaft als relativ autonomes Wirtschaftssystem einen Sonderfall mit bestimmten, nicht selbstverständlich gegebenen Voraussetzungen und Grenzen dar. Der Wohlstand einer Gesellschaft hängt aber nicht nur von Faktoren wie Bildungsstand, Industrialisierungsgrad oder Ausstattung mit natürlichen Ressourcen ab, sondern beruht auch auf dem institutionellen Rahmen der Wirtschaft, der aus ausdrücklichen und ungeschriebenen Regeln besteht. In den Wirtschaftswissenschaften wird die Bedeutung von Institutionen als "Spielregeln" für die Marktwirtschaft vor allem von Douglass North betont, der 1993 zusammen mit Robert Fogel für wirtschaftshistorische Studien den Nobelpreis bekam.

Eine Beschäftigung mit den historischen und gesellschaftlichen Voraussetzungen der Marktwirtschaft (bzw. „Verkehrswirtschaft“) findet sich bereits bei Max Weber und anderen Klassikern der Wirtschaftssoziologie. Die Marktgemeinschaft charakterisiert Weber als eine unpersönliche, praktische Beziehung, die in Gegensatz zur Stammeszugehörigkeiten oder Verwandtschaft tritt. Nach Weber setzt eine marktwirtschaftliche Vergesellschaftung des Wirtschaftens Appropriation und Marktfreiheit voraus, etwa die Abwesenheit ständischer Monopole.

Der Wirtschaftshistoriker Karl Polanyi stellte die These von Smith und Spencer in Frage, dass frühe Formen der Ökonomie auf Tauschhandel beruht haben. Er schloss dabei an wirtschaftsethnologische Studien, v. a. von Bronislaw Malinowski, Marcel Mauss und Raymond Firth an, die in Stammesgesellschaften besondere, auf generalisierter Reziprozität beruhende Wirtschaftsformen (siehe etwa Schenkökonomie) untersucht haben. Polanyi konnte in allen von ihm untersuchten historisch vorkommenden Ökonomien Elemente von Reziprozität, Umverteilung und direktem Austausch feststellen. Daran anknüpfend wird auch heute in der Kulturanthropologie die Marktwirtschaft als Realtyp gegen andere Formen des Wirtschaftens, insbesondere der Subsistenzwirtschaft, abgegrenzt.

In seinem Werk *„The Great Transformation“* von 1944 verwendet Polanyi einen engen Begriff von Marktwirtschaft („eigentliche Marktwirtschaft“) für einen sich selbst regulierenden Markt. Dessen realgeschichtliche Existenz beschränkte er auf die historische Periode von 1834 bis Ende des 19. Jahrhunderts. Ihre Anfänge machte er an der Entwicklung des Arbeitsmarktes fest. Erst die Reform des englischen Armengesetzes von 1834, das jede geldwerte Unterstützung an arbeitslose, aber arbeitsfähige Bedürftige abschaffte („die menschliche Arbeitskraft musste zur Ware gemacht werden“), hätte die Logik

des Marktsystems freigesetzt und damit „die Gesellschaft als Anhängsel des Marktes“, sprich zur „Marktgesellschaft“ gemacht. Bereits die Sozialgesetze und die Anerkennung der Gewerkschaften Ende des 19. Jahrhunderts hätten dem Marktmechanismus wieder entgegengewirkt, obwohl „die Idee der Selbst-Regulierung dominant geblieben“ sei. Aus der begrenzten historischen Sicht von 1944 markierten für Polanyi die staatlichen Regulierungen der sozialdemokratischen, kommunistischen und faschistischen Regulierungen zwischen den beiden Weltkriegen das Ende der eigentlichen Marktwirtschaft, die „entscheidende Abkehr von der Idee oder dem 'Mythos' eines sich selbst regulierenden Marktes“. Politisch befürwortete Polanyi die sozialdemokratischen Regulierungen, während er die kommunistischen und faschistischen als Freiheitsgefährdung ablehnte.

Laut Fernand Braudel habe sich hingegen die Marktwirtschaft im europäischen Raum „Schritt für Schritt“ herausgebildet.

Während für Polanyi die Marktwirtschaft ein Synonym für Kapitalismus ist, differenziert Braudel zwischen Marktwirtschaft und Kapitalismus.

Ähnlich wie zuvor Weber, der - in einer anderen Terminologie - zwischen Erwerbs- und Bedarfswirtschaft unterschieden hatte, sieht Niklas Luhmann die Marktwirtschaft nicht im Gegensatz zur Planwirtschaft, sondern im Gegensatz zur Subsistenzwirtschaft. In dieser gibt es in der Regel kein Geld als Steuerungsmedium und das Wirtschaftssystem hat sich noch nicht als eigenständiges Teilsystem der Gesellschaft ausdifferenziert (siehe Autopoiesis).

Французский язык

La Cour des comptes relève des «problèmes de sécurité» dans certaines maternités

Une «nouvelle étape» dans la «recomposition» du réseau des maternités en France est «inévitabile et nécessaire», juge la Cour des comptes dans un rapport publié vendredi 23 janvier. Elle appelle ainsi à la fermeture «sans délai» des établissements de petite taille «en cas d'absence de mise en conformité immédiate». «Les très petites maternités fonctionnent dans des conditions de sécurité souvent insuffisamment vérifiées», fait-elle valoir, allant jusqu'à évoquer «des problèmes de sécurité parfois aigus». La Cour prend l'exemple d'Ussel (Corrèze) et de Die (Drôme), deux des 13 maternités autorisées à fonctionner sous le seuil dérogatoire des 300 accouchements par an. Dans ces deux établissements, dont l'isolement géographique a été reconnu, «la non-conformité a été relevée à plusieurs reprises sans que l'activité ait été interrompue» et des risques sont «avérés en matière de sécurité». A Die, un rapport avait notamment conclu en 2010 à «un nombre insuffisant de praticiens pour assurer les astreintes: aucune présence pédiatrique ou de sage-femme n'était garantie 24 heures sur 24». La Cour dénombre également 35 maternités de petite taille –qui effectuent entre 300 et 500 accouchements par an «confrontées à des difficultés sérieuses sur le plan financier et sur le plan des personnel» où «le respect des normes» est «inégalement assuré, en particulier en matière de permanence des soins». Pour les magistrats de la rue Cambon, la «faiblesse» de l'intervention des pouvoirs publics dans cette recomposition «confine à la passivité et revient à attendre des accidents graves pour engager des restructurations ponctuelles». Le décès accidentel d'une parturiente, le 26 septembre, à la maternité d'Orthez (Pyrénées-Atlantiques), avait précipité la fermeture de l'établissement (344 naissances en 2013) qui était en discussion depuis plusieurs mois. Plusieurs faiblesses sont pointées dans le dispositif actuel, comme les difficultés de recrutement de médecins. Celles-ci «conduisent à mettre en cause la sécurité dans un certain nombre d'établissements, les solutions mises en place étant d'effet limité, voire comportant parfois des risques patents», souligne le rapport, qui relève également que «la mise en conformité des locaux n'est pas encore intégralement réalisée». Autre constat: la «sous-

occupation importante» des établissements, avec un taux moyen d'occupation de 70%. En 2012, un tiers des maternités ont eu un taux d'occupation inférieur à 60%. A ce taux d'occupation «médiocre» s'ajoute une durée moyenne de séjour «significativement plus élevée que chez nos principaux voisins» (4,2 jours en France pour un accouchement normal en 2011 contre trois jours en moyenne dans l'OCDE). Conséquence: un «manque persistant d'efficience». La «précarité financière des maternités» est enfin pointée. Les structures sont déficitaires de façon presque systématique, en particulier pour le petit nombre d'établissements dont l'activité est quasiment totalement tournée vers la naissance». Pour les magistrats, il est donc nécessaire de redéfinir leur modèle économique, en réduisant les coûts par la baisse de la durée moyenne de séjour, l'augmentation des taux d'occupation, et «la suppression des lits inutiles et des moyens qui y sont affectés».